

ORIENTALISCH,...



... AMTLICH...



... ODER VOLKSTÜMLICH

DIE JOPPE DES PROPHETEN

Schon im 9. Jahrhundert hat sich der Prophet Mohammed beschwert, dass seine *gubba* (ein vorne offenes, langes Gewand) zu eng war, um die rituelle Waschung zu vollziehen. Später erfuhr die arabische *gubba* mehrere Modifizierungen in Material und Verarbeitung. In Italien wurde das Kleidungsstück übernommen und *zippa* genannt, in Frankreich *jupe*, in Deutschland *schüwe*. Aus diesen mit Pelz besetzten Mänteln der BürgerInnen des 15. Jahrhunderts entstanden später die Amtstrachten von Richtern und Pastoren. Bei uns wurde aus der *juba* eine kurze Weste aus grobem Stoff, die noch heute in Tirol als *Joppe* gerne zur Tracht getragen wird.

VIELFALT ZIEHT AN.

TIROLER INTEGRATIONSKALENDER 2018

www.tirol.gv.at/integration

JANAR . ЯНУАРИ . JÄNNER

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1.1. Neujahr, Jahresbeginn nach dem Gregorianischen Kalender. 6.1. Heilige Drei Könige (Chr. kath.); Epiphania (Erscheinung des Herrn) (ev.); Hl. Abend (Chr. orth.). 7.1. Weihnachten (Chr. orth.). 8.1. Synaxis der Allheiligen Gottesgebäherin (Chr. orth.). 9.1. Hl. Erzmartyrer und Erzdialektikon Stephanos (Chr. orth.). 14.1. Beschneidung des Herrn; Hl. Basilus der Große (Chr. orth.). 19.1. Taufe des Herrn (Chr. orth.). 20.1. Synaxe des Hl. rühmreichen Propheten, Vorläufers und Täufers Johannes (Chr. orth.). 27.1. Hl. Sava von Serbien (Chr. orth.). 31.1. Tu Bischat (Judentum).

КВІТЕНЬ . NÍSAN . APRIL

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

1.4. Ostersonntag – das höchste Fest der Christen und Christinnen (Chr. kath./ev.); Palmsonntag (Chr. orth.). 2.4. Ostermontag (Chr. kath./ev.). 6.4. Karfreitag (Chr. orth.). 8.4. Hanamatsuri Butsu Tanjo E – Buddhas Geburtstag (buddh. Zen-Trad.); Ostersonntag (Chr. orth.); Internationaler Tag der Roma. 9.4. Ostermontag (Chr. orth.). 10.4. Osterdienstag (Chr. orth.). 13.4. Miradsch – die Himmelsreise des Propheten Muhammed sas. (Islam). 21.4. – 2.5. Ridván: Offenbarung Bahá'u'lláhs des Stifters der Bahá'í Religion – das höchste Fest der Bahá'í (Bahá'í). 30.4. Berat – Nacht (Die Nacht der Vergebung) (Islam).

SUOIDNEMÁNNLI . JULLI . JULI

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

2.7. Gedenktag an das Sivas-Massaker (Alevi.). 7.7. Geburt des Hl. Johannes des Täufers (Chr. orth.). 10.7. Märtyrertod des Báb (Bahá'í). 12.7. Heilige rühmreiche Apostelfürsten Petrus und Paulus (Chr. orth.). 16.7. Choekhor Duechen: Buddhas erste Lehrede (buddh. Tibet. Trad.). 22.7. Fasten 9. Aw (Judentum). 27.7. Asalha Puja: Buddhas erste Lehrrede (buddh. Thervada-Trad., Sri Lanka).

OCTOBRE . EKIM . OKTOBER

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

1.10. Schemini Azeret (Schlussfest) (Judentum). 2.10. Simchat Tora (Torafreudenfest) (Judentum). 10.10. Gedenktag zum Tode des Heiligen Hüseyin (Alevi.). 24.10. Kathina: Ende der Mönchsklausur (buddh. Thervada-Trad.). 26.10. Österreichischer Nationalfeiertag, Beschluss des Bundesverfassungsgesetzes über die österreichische Neutralität. 27.10. Ehrwürdige Mutter Paraskeva (Heilige Petka) (Chr. orth.). 31.10. Reformationstag (Chr. ev.).

FEBRUARIE . 二月 . FEBRUAR

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

6. – 8.2. Hizir Orucu; Fastentage in Gedenken an den Propheten Hizir; Geburtstag des heiligen Ali und Newrozfest (Alevi.). 12.2. Hl. drei Hierarchen (Chr. orth.). 15.2. Rinzai Ki – Nehan E; Buddhas Eingang ins Nirvana (buddh. Zen-Trad.; Begegnung mit unserem Herrn, Gott und Erlöser Jesu Christi (Chr. orth.). 16.2. Losar – Neujahr (buddh. Tibet. Trad.). 20.2. Welttag der sozialen Gerechtigkeit. 21.2. Internationaler Tag der Muttersprache. 28.2. Purim (Judentum).

КВĚTEN . ՁԵՆՆԵՆ . MAI

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

1.5. Staatsfeiertag; Internationaler Tag der Arbeit. 5.5. Gedenktag gegen Gewalt und Rassismus. Tag der Befreiung des Konzentrationslagers Mauthausen. 5. – 6.5. Hidirellez Fest; Tag des Hizir Ilyas (Alevi.). 6.5. Hl. rühm. Großm. Georg (Chr. orth.). 10.5. Christi Himmelfahrt (Chr. kath./ev.). 12.5. Hl. Basilus, Bischof und (Chr. orth.). 16.5. Ramadanbeginn 1. Fastentag (Islam). 17.5. Christi Himmelfahrt (Chr. orth.). 20.5. Pfingstsonntag (Chr. kath./ev.). 20./21.5. Schawuot. 21.5. Pfingstmontag (Chr. kath./ev.); Welttag der kulturellen Vielfalt für Dialog und Entwicklung. 24.5. Verkündigung des Báb (Bahá'í); Hl. Kyriell und Method (Chr. orth.). 27.5. Pfingsten – Dreieinigkeitssonntag (Chr. orth.). 28.5. Pfingstmontag (Chr. orth.). 29.5. Vesakh: Geburt, Erleuchtung und Tod Buddhas (buddh. Thervada-Trad., Sri Lanka); Saka Dawa: Geburt, Erleuchtung und Tod Buddhas (buddh. Tibet. Trad.); Hl. Schemini Bahá'u'lláhs (Bahá'í); Pfingstdienstag (Chr. orth.). 31.5. Fronleichnam (Chr. kath.).

AUGUSTI . سَطْسَمْعُغْ . AUGUST

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2.8. Hl. Prophet Elias (Chr. orth.). 15.8. Mariä Himmelfahrt, bedeutendstes Marienhochfest im Kirchenjahr (Chr. kath.). 16. – 18.8. Haci Bektas Veli-Andacht; Fest zu Ehren des Geistlichen Oberhauptes der Alevitinnen und Aleviten (Alevi.). 19.8. Die Verkündigung des Herrn (Chr. orth.). 21.8. Kurbanfest – Opferfest (Islam). 21. – 23.8. Opferfest, Dankbarkeitsfest in Erinnerung an Abraham (türk. Hz. Ibrahim) (Islam/Alevi.). 28.8. Entschlafen der Allheiligen Gottesmutter (Mariä Himmelfahrt) (Chr. orth.). 29.8. Gadir Hum Fest, Festtag zur Nachfolgeberufung vom Hl. Ali ins Kalifat (Alevi.).

STUDENI . ԱՇԽԿՄԵՆ . NOVEMBER

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

1.11. Allerheiligen (Chr. kath.). 2.11. Allerseelen; Gedenken an alle Verstorbenen und den eigenen Tod (Chr. kath.). 8.11. Heiliger und rühmreicher Großmartyrer Demetrius (Chr. orth.). 9.11. Geburt des Báb (Bahá'í); Reichspogromnacht. 10.11. Geburt Bahá'u'lláhs (Bahá'í). 16.11. Internationaler Tag der Toleranz. 19.11. Mawlid – Geburtstag des Propheten (Islam). 21.11. Synaxe des Hl. Erzengels Michael und der anderen körperlosen Mächte (Chr. orth.). 28.11. Beginn Advent (Chr. kath./ev.); Vorbereitung auf Weihnachten.

MARS . NJUKĀMÁNNLI . MÄRZ

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

1.3. Purim (Judentum). 2.3. Chötröl Düchen: Wundervolles Wirken des Buddha (buddh. Tibet. Trad.). 18.3. Regaib – Beginn der heiligen drei Monate (Islam). 19.3. St. Josef, Landespatron von Tirol. 21.3. Naw-Rúz; Neujahrsfest (Bahá'í); Tag des Neujahrs, der Erneuerung und des Frühlingsanfangs (Alevi.); Internationaler Tag zur Beseitigung der Rassendiskriminierung. 22.3. Regaib-Nacht (die Nacht der Empfängnis) (Islam). 29.3. Gründonnerstag (ev.). 30.3. Karfreitag (Chr. kath./ev.). 31.3. – 7.4. Pessach (Judentum).

JUNHO . KESÄKÜLI . JUNI

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

3.6. Heilige Kaiser Konstantin und Helena (Chr. orth.). 6. – 7.6. Andachtsfeier zum Gedenken an Abdal Musa (Alevi.). 10.6. Kadimacht – die Nacht der Bestimmung – die erste Offenbarung des Qurans an Muhammed (Islam). 15.6. Ramadanfest – Fastenbrechenfest (Islam). 20.6. Weltflüchtlingstag. 28.6. Hl. Märtyrer Lazar und alle Hl. Serb. Märtyrer – St. Veitstag (Chr. orth.).

SZEPTEMBER . ԾՏՈՒՆԵՆ . SEPTEMBER

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

7. – 9.9. Masum-u Paklar Fasten (Alevi.). 10.9. Fatma Ana Fasten, Hl. Mutter Fatma (Tochter des Propheten Muhammed & Ehefrau von Hl. Ali) (Alevi.). 10./11.9. Rosch Hachana 5778 (Judentum). 11.9. Fasten- und Trauermonat Muharrem; Beginn der 12-tägigen Fastenzeit im Gedenken an das Martyrium des 3. Imams Hüseyin. (Alevi.); Enthauptung des Hl. Johannes des Täufers (Chr. orth.); 1. Muharrem (muslimisches Neujahr – Auswanderung des Propheten von Mekka nach Medina) (Islam). 19.9. Jom Kippur (Judentum). 20.9. Aschuratag (Rettung des Propheten Noah) (Islam). 21.9. Geburt der Allheiligsten Gottesgebäherin und Immerjungfrau Maria (Chr. orth.); Internationaler Friedenstag. 23.9. Aschura Fest; Ende der Muharrem (Trauer-)Fastenzeit (Alevi.). 24. – 30.9. Sukkot (Judentum). 27.9. Allgemeine Erhöhung des kostbaren und lebenspendenden Kreuzes (Chr. orth.).

GRUDZIEŃ . DECEMBER . DEZEMBER

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

3. – 10.12. Chanukka (Judentum). 4.12. Mariä Tempelgang – Einzug der Allheiligsten Gottesmutter (Chr. orth.). 8.12. Mariä Empfängnis (Chr. kath.); Rohatsu Butsu Jodo E – Buddhas Erleuchtung (buddh. Zen-Trad.). 10.12. Tag der Menschenrechte. 18.12. Internationaler Tag der Migrantinnen und Migranten. 19.12. Heiliger Nikolaus der Wundertäter, Erzbischof von Myra (Chr. orth.). 24.12. Heiliger Abend (Chr. kath./ev.). 25.12. Christtag (Chr. kath./ev.). 26.12. Stefanitag (Chr. kath./ev.). 31.12. Silvester.

KONTAKT . AUSTAUSCH . BEREICHERUNG Integrationspanorama

Leader-Trans-National Cooperation Project Between Austria, Finland, Germany and Sweden: „Immigrant Integration to Rural Areas (IRA)“

Im Rahmen eines transnationalen EU-LEADER-Projektes mit finnischen, schwedischen, deutschen und österreichischen Regionen wird die unterschiedliche Herangehensweise an das Thema Integration im ländlichen Raum beleuchtet. Es werden regionale Pilotmaßnahmen der teilnehmenden Regionen zu unterschiedlichen Themen vorgestellt. Vernetzungs- und Austauschtreffen der beteiligten Stakeholder und der involvierten Personen im Integrationsprozess werden zwischen den Ländern organisiert. Ein zusammenfassender best-practice Werkzeugkoffer und eine Datenbank von übertragbaren Maßnahmen und Methoden bilden einen wesentlichen Kern des Projektes.

Nähere Informationen unter <https://ruralint.eu>

Die „SOS-KinderWelt“ in Innsbruck: interkultureller Lern- und Entwicklungsraum



Im Frühjahr 2016 hat SOS-Kinderdorf das Pilotprojekt gestartet, um Kindern aus Flüchtlingsheimen einen geschützten Spiel- und Lernraum zu bieten. Inzwischen wurde daraus viel mehr: Professionelle Förderangebote tragen dazu bei, die Kinder in ihren Kompetenzen zu stärken und bestmöglich auf die Strukturen von Kindergarten und Schule vorzubereiten. Die Eltern besuchen währenddessen den kostenlosen GemNova-Deutschkurs oder tauschen sich bei Tee und Keksen aus. Berührungspunkte werden allmählich überwinden. Werte- und Kulturvermittlung „passiert“ im vertrauten Rahmen der „SOS-KinderWelt“ auf vielen Ebenen und ohne erhobenen Zeigefinger – ein nachhaltiger Beitrag zur Integration und zum Lernen voneinander.

www.sos-kinderdorf.at/soskinderwelt

„Anti-Rassismus-Jugendgipfel“ in Imst
Das Jugendzentrum Imst, das Integrationsbüro der Stadt und verschiedenste Teamplayer in und um die Stadt Imst (Gemeinderäte, Projekt „Miteinander“, SchulsozialarbeiterInnen, die TSD, die Diakonie, SOS-Kinderdorf – Infozentrum sowie engagierte ImsterInnen) haben am 28. und 29. September 2017 mit dem „Anti-Rassismus-Tag“ Jugendlichen die Möglichkeit geboten, sich konstruktiv mit der Wirkung unterschiedlicher Weltbilder auseinanderzusetzen.

Im gegenseitigen Austausch und gemeinsamen Tun wurde Vielfalt und Diversity gelebt. Workshops und kreative Einheiten sollten die TeilnehmerInnen dazu anregen, sich dem Thema zu nähern und sich in weiterer Folge für ein achtsames Soziales Miteinander im täglichen Umgang mit Menschen zu engagieren.

Zum Auftakt wurde der Film „Das Fest des Hühns“ gezeigt und hat einen satirischen Einstieg in das doch sehr sensible Thema gegeben. Am darauffolgenden Tag fanden dann die einzelnen Bildungs- und Kreativ-Workshops, zu denen sich die SchülerInnen vorab anmelden konnten, statt.

www.regio-imst.at



Nataša Maroševac

Nataša Maroševac, 50, aus Bosnien und Herzegovina, seit 1992 in Tirol, seit 1994 beim Landesschulrat für Tirol in der Schulberatungsstelle für Migrantinnen und Migranten.

„Was mir bei der Integration geholfen hat, war die Gemeinschaft der Pfadfinderfreunde in Völs, ebenso wie meine Tätigkeit beim Landesschulrat für Tirol und die zahlreichen Projekte zu Kreativität, Kunst und Kultur, die ich mitorganisiert habe.“

SPRACHE . BILDUNG . MÖGLICHKEITEN

Orientierung, Motivation & Integrationsmotor Der Tiroler Integrationskompass



Mit der großen Zahl von AsylwerberInnen in den Jahren 2015 und 2016 in Österreich und nach der Bewältigung der Herausforderung diese Menschen adäquat unterzubringen und zu versorgen, rückt nun das Thema Integration immer mehr ins Zentrum des öffentlichen Bewusstseins. Integration passiert nicht von heute auf morgen, sie ist ein Prozess, der Anforderungen sowohl an die Aufnahmegesellschaft als auch an die Geflüchteten stellt. Menschen, die aus ihrer Heimat flüchten, kommen in ein fremdes Land, in welchem sie die Sprache nicht verstehen, sie kommen in Kontakt mit einer anderen kulturellen Vorstellung, sie sind mit den Werten und Gesetzen nicht vertraut. Deshalb ist es wichtig, dass sie alle nötigen Informationen für den Integrationsprozess so früh wie möglich erhalten.

Aus diesem Grund hat die Abteilung Gesellschaft und Arbeit der Tiroler Landesregierung gemeinsam mit der Tiroler Sozialen Dienste GmbH (TSD) den Tiroler Integrationskompass (TIK) entwickelt. Bestandteile des Kompasses sind das TIK-Heft, die TIK-Mappe, in welcher Dokumente und Zertifikate abgelegt werden können, und eine dahinter liegende Datenbank. Der TIK ist freiwillig und

„Hier zuhause. Migrationsgeschichten aus Tirol“

von Mag.^a Katharina Walter, Tiroler Landesmuseum

Das Wirtschaftswunder der Nachkriegszeit war bekanntlich nur durch zusätzliche Arbeitskräfte aus dem Ausland möglich. Daher folgten in den 1960er und 1970er Jahren tausende Menschen dem Ruf der Wirtschaft und kamen durch Anwerbeabkommen vor allem mit der Türkei und dem ehemaligen Jugoslawien auch nach Tirol. War der Arbeitsaufenthalt ursprünglich beiderseitig nur befristet geplant, so fanden viele der Zugewanderten hier schließlich ein bleibendes Zuhause. Doch: Unter welchen Bedingungen lebten und arbeiteten die sogenannten „GastarbeiterInnen“? Welche Räume standen ihnen offen? Wie wurden die Migrantinnen von damals und die nachfolgenden Generationen „mehrheimisch“? Die Ausstellung „Hier zuhause. Migrationsgeschichten aus Tirol“, die von 2. Juni bis 3. Dezember 2017 im Tiroler Volkskunstmuseum zu sehen war, zeichnete diese Spuren der Arbeitsmigration aus einer sozialen Perspektive nach.

Kommentare von Zeitzeuginnen trafen dabei auf zum Teil sehr persönliche Objekte wie Briefe, Fotografien, Dokumente und Erinnerungsstücke – Ergebnisse eines Sammelauflaufes von 2016 – und trafen ebenso auf politische, ökonomische und rechtliche Fakten. Zu Wort kamen aber auch die AusstellungsmacherInnen, die, durchaus selbstkritisch, die Herausforderungen dieses Ausstellungsthemas veranschaulichten, indem sie beispielsweise über die Darstellbarkeit von Migration nachdachten. Verknüpft zu einer gemeinsamen Erzählung wurden so unterschiedliche Erfahrungen von Migration und Zusammenleben sichtbar und die BesucherInnen dazu angeregt, selber kritische Positionen zu beziehen.

Von den offenen Charakter der Ausstellung zu betonen, war sie als Diskussionsraum gestaltet. Betrat man den Raum, war man eingeladen, an einem langen „Konferenzstisch“ Platz zu nehmen. Auf Bildschirmen, die nach Themen gruppiert waren, konnte man den unterschiedlichen Aussagen von 28 ZeitzeugInnen folgen: Dass bis 1975 auch hunderte Filipinas als Pflegerkräfte angeworben wurden, dürfte wenig bekannt sein. Clarita Rohrer, geb. Ocheda, erinnerte sich an ihre ersten Eindrücke von Kälte und Schnee. Ihr hellblauer Pullover war das einzige warme Kleidungsstück, das die damals 18-Jährige auf ihrer Reise von den Philippinen nach Tirol mitbrachte. Von den Berufs- und Ausbildungsbeschränkungen für Migrantinnen erinnerte die Güldane Göni: Ihr Vater suchte 1962 für die ganze Familie die österreichische Staatsbürgerschaft an, um den Kindern Lehrberufe zu ermöglichen. Manche Branchen mit niedrigem Lohnniveau, wie die Textilindustrie, profitierten besonders von ausländ-

Verein menschen.leben: „HIPPY“

Das Bildungs- und Förderprogramm „HIPPY“ hilft Eltern mit Migrationshintergrund, ihre Kinder im Alter von drei bis sieben Jahren auf die Schule vorzubereiten. Geschulte MitarbeiterInnen besuchen einmal pro Woche die Mütter/Eltern und geben ihnen viele Anregungen, wie sie ihre Kinder, begleitend zum Kindergarten, selbst zuhause (mehr-sprachlich und motorisch fördern können. Neben den Hausbesuchen finden regelmäßig Gruppentreffen mit wichtigen Inputs für die Mütter statt.

Das Projekt wird in Tirol seit 2012 vom Verein menschen.leben in Schwaz, Völs und Reutte sehr erfolgreich umgesetzt.

Kontakt: Verein menschen.leben
Mag.^a Birgit Hohlbrugger hohlbrugger@menschen-leben.at
www.menschen-leben.at/einrichtungen/hippy

Caritas Tirol: „ProLehrE“

Das Projekt „ProLehrE“ der Caritas Tirol unterstützt Asylberechtigte und subsidiär schutzberechtigte Lehrlinge zwischen 18 und 30 Jahren, die auf eine Lehrstelle nach oder in Tirol vermittelt werden. Neben der beruflichen Integration der Lehrlinge spielt auch die soziale Integration vor Ort eine wichtige Rolle – hier soll der Buddy wertvoller Ansprechpartner für alltägliche Fragen sein. Die freiwilligen Buddys begleiten zu Ämtern, vernetzen z.B. zu Vereinen, verbringen gemeinsam Zeit mit dem Lehrling und werden durch Supervisionen und Weiterbildungen unterstützt.

Sind Sie interessiert, dann melden Sie sich bei Mag.^a Margot Fischer, Caritas Tirol, unter Tel. 0676/8730 6201 oder m.fischer.caritas@tik.at
www.caritas.at/hilfe-beratung/migrantinnen-fluechtlinge/arbeit/prolehere

Pfadfindergruppe Völs: interkulturelles Projekt „Schwarz & Weiß – ergibt bunt!“



Zum 14. Mal fand am 09.09.2017 die interkulturelle Veranstaltung „Schwarz & Weiß – ergibt bunt!“ im Pfadfinderheim Völs statt. Das Motto in diesem Jahr war „Musik verbindet“. Das bunte Projekt bietet seit 25 Jahren am Nachmittag verschiedene thematische und kreative Workshops, in denen die Möglichkeit besteht, Menschen unterschiedlicher Kulturen, Herkunftssprachen und Länder kennenzulernen und sich auszutauschen. Durch die Auswahl der Themen und die Möglichkeit, aktiv mit unterschiedlichen Menschen in einen offenen, respektvollen und kritischen Austausch zu treten, wird auch eine Sensibilisierung für „neue“ und manchmal (medial und gesellschaftlich) nicht vordergründige Aspekte geschaffen. Am Abend wird gemeinsam bei einem internationalen Buffet mit Musik und Tanz die Vielfalt gefeiert.

www.pfadfinders.at

FREIES RADIO INNSBRUCK: Sendereihe „Mehrsprachigkeit und Integration“

Das Projekt „Mehrsprachigkeit und Integration“ hat zum Ziel, eine repräsentative Vielfalt fremdsprachiger Radiosendungen zu gestalten und fremde Kulturräume für die interessierten HörerInnen zu erschließen. Das Projekt macht es möglich, dass FREIRAD zurzeit in 17 Sprachen sendet. Schwerpunkt 2018, wie bereits 2017, ist die Kooperation mit der Vernetzung von JournalistInnen mit Fluchtgeschichten und die Gestaltung wöchentlicher Informationssendungen, z.B. „Voice of Peace – von und für Menschen auf der Flucht“.

Die Integration hier lebender und neu hinzukommender Menschen in die Medienlandschaft hilft, den jeweiligen Lebensalltag transparent zu machen.

„Voice of Peace“, jeden Freitag ab 17:00 Uhr auf FREIRAD
www.freirad.at

Rotes Kreuz Tirol: „Shakan – Junges Wohnen“

Das Projekt des Roten Kreuzes Tirol umfasst die Anmietung und Bereitstellung von Wohnraum, in Kombination mit sozialpädagogischer und sozialarbeiterischer Begleitung für ehemals unbegleitete minderjährige Flüchtlinge. Zusätzlich werden sie durch Wohnwerkshops des Diakonie Flüchtlingsdienstes und des Patenschaftsprojekts „Ertaba“ der Plattform Rechtsberatung unterstützt. Das Rote Kreuz mietet die Wohnungen an und stellt sie den jungen Erwachsenen zur Verfügung.

Wenn Sie Interesse daran haben Wohnraum für das Projekt zur Verfügung zu stellen, kontaktieren Sie bitte:

Barbara Strelle, BA, Projektleitung „Shakan“
0664/8248767 - barbara.strelle@roteskruz-tirol.at
www.roteskruz.at/tirol/migration-suchdienst/migration/shakan-junges-wohnen

Integration lernen – Lernen integriert

Basisbildung für jugendliche Flüchtlinge an der VHS Tirol

Für rund 65 junge Menschen aus Afghanistan, Syrien und Somalia hat sich seit ihrer Ankunft in Tirol das Leben gründlich verändert: Sie besuchen die **Volkshochschule Tirol** als HörerInnen der besonderen Art. Hier finden Basisbildung für alle von Grund auf statt. Das heißt Lernen in einem weiteren Sinn als nur Deutschkurse anzubieten. Mit einem Team speziell ausgebildeter GrundbildungstrainerInnen und muttersprachlichen LernbegleiterInnen wird all das vermittelt, was jungen Menschen die Integration in eine fremde Gesellschaft ermöglichen und erleichtern kann. Diese „SCHULE“ spornet die Jugendlichen an, möglichst rasch das nachzuholen, was sich österreichische Kinder in neun Pflichtschuljahren aneignen können. Dies braucht Zeit, klare Strukturen, Verbindlichkeit und Spielregeln.

Lesen, Schreiben, Rechnen, Kulturtechniken, Englisch und IT-Kompetenzwerb sind immer im Stundenplan. Aber auch Kreativität braucht ihren Platz, um erworbenes Wissen gut zu verankern. Die persönliche Zuwendung in der gesamten Organisation **Volkshochschule Tirol** und das Engagement der TrainerInnen geben Halt und Orientierung in einer fremden Kultur. Finanziert wird diese modulare „SCHULE“ aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung, des Landes Tirol und der Stadt Innsbruck.

Mag.^a Christine Bitsche, Stv. Direktorin Volkshochschule Tirol und Projektleiterin
www.vhs-tirol.at

Sprechstunde für ehrenamtliche SprachbegleiterInnen

Barbara Hinger, Professorin für Fremdsprachendidaktik am Institut für Fachdidaktik tut der School of Education an der Universität Innsbruck, beantwortet gerne Ihre Fragen zu linguistischen Themen in der Begleitung von geflüchteten Menschen, erklärt, wie Sie Erfahrungen, die Sie in der Sprachbegleitung machen, einschätzen können, zeigt Ihnen praktische Herangehensweisen und Methoden und gibt theoretische Einsichten in Spracherwerbsprozesse.

Alle aktuellen Termine können unter folgendem Link eingesehen werden:
www.ulb.ac.at/mof/ehrenamtliche-sprachbegleitung
Universität Innsbruck, Innrain 52A, 5. Stock, Zimmer 40521, GeWi-Turm
Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

Querschnittsaufgabe Integration

Integration ist eine Querschnittsaufgabe, die alle Lebensbereiche berührt.

Viele relevante Themen werden seit 1.10.2016 auch in der Landesverwaltung auf fachlicher Ebene in der Abteilung Gesellschaft und Arbeit gebündelt. Die Aufgaben umfassen die Bereiche Arbeit, Familie, Frauen und Gleichstellung, Integration, Jugend und SeniorInnen.

Neben den zahlreichen Förderungen und weiteren Aktivitäten in allen Bereichen stellt die Koordination der Integration einen wichtigen Arbeitsschwerpunkt dar. Die Vernetzung mit dem Bereich Arbeit in der Abteilung führt zu vielen Synergien. Familien, Frauen, Jugendliche und SeniorInnen – auch für diese Zielgruppen ist Integration ein wichtiges Thema.

Die Koordinationsaufgaben der Abteilung sind umfassender geworden, zumal sie nicht nur die Landesebene, sondern auch die Bezirks- und Gemeindeebene umfassen. Wir konnten dazu im Jahr 2017 auch unser Team verstärken. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, allen für Ihren Einsatz aufrecht zu danken.

Wir werden unsere Aufgaben auch weiterhin mit vollem Engagement und zusammen mit unseren internen und externen PartnerInnen wahrnehmen. Integration kann nur gemeinsam gelingen.

Dr.^a Ines Bürgler leitet seit 1. Oktober 2016 die neu geschaffene Abteilung Gesellschaft und Arbeit im Amt der Tiroler Landesregierung.

Neue Rahmenbedingungen für Integration

Schon vor einem Jahr hat sich abgezeichnet, dass sich die Integrationsarbeit in der Folge der großen Fluchtbewegung der Jahre 2015 und 2016 verändern wird.

Die Rahmenbedingungen sind einerseits schwieriger geworden als sie noch vor zwei bis drei Jahren waren, andererseits aber auch günstiger. Schwieriger deshalb, weil eine große Zahl von Neuzuwanderern aus Herkunftsländern gekommen ist, die bisher in Tirol nur sehr schwach vertreten sind. Es fehlt also eine Community, an der die „Neuen“ anknüpfen könnten. Und es erfordert eine Integrationsarbeit, die ganz an der Basis ansetzt muss – Vermittlung von Deutschkenntnissen, Wertevertretung, Wohnen, Arbeit, Zusammenleben.

Schwierig kann auch das große Interesse der Öffentlichkeit sein, das oft mit unrealistischen Erwartungen bezüglich der Geschwindigkeit des Integrationsprozesses verbunden ist. Deutsch lernt man nicht in einem Jahr, außer man ist sprachlich hochbegabt. Bei „normalen“ Menschen muss man mit mehreren Jahren rechnen. Menschen mit geringer Grundbildung brauchen deutlich länger oder schaffen es vielleicht nie bis zu einem für die Integration ausreichenden Niveau. Günstiger sind die Rahmenbedingungen geworden, weil die finanziellen und personellen Ressourcen für Integration deutlich größer sind als noch vor drei Jahren. Das betrifft die Bundes-ebene, ebenso wie die Landesebene und die Gemeinden. Und es betrifft verschiedene – wenn auch nicht alle – Bereiche des gesellschaftlichen Lebens. Obwohl die Zahl der 2015 und 2016 zu uns Geflüchteten im Verhältnis der bereits bei uns lebenden MigrantInnen eigentlich recht ist, hat doch das große öffentliche Interesse dazu geführt, dass nicht nur viele Menschen ehrenamtlich aktiv geworden sind, sondern dass auch vielen öffentlichen Einrichtungen klar wurde, dass wir uns dieser Herausforderung stellen müssen. Als Beispiel sei hier nur das Bildungssystem genannt, das sehr rasch auf die Anforderungen im Umgang mit den neuen SchülerInnen reagiert hat. Dies zeigt ein deutlich gesteigertes Bewusstsein dafür, dass wir als Gesellschaft aktiv und konstruktiv mit dem Thema Integration umgehen müssen. Nicht nur, um den zu uns Gekommenen zu helfen, sondern in unser aller Interesse, um unsere gemeinsame Zukunft positiv gestalten zu können.

Neu sind auch die gesetzlichen Rahmenbedingungen, die durch das Integrationsgesetz und das Integrationsjahrgesetz des Bundes geschaffen wurden. Es bedarf einer engen Zusammenarbeit aller beteiligten AkteureInnen, damit diese Regelungen positiv umgesetzt werden können. In Tirol werden wir angesichts dieser geänderten Rahmenbedingungen unser Integrationsbild „Integration MIT Zugewanderten in Tirol“ evaluieren, den neuen Gegebenheiten anpassen, aber auch neue Zukunftsvisionen entwickeln. Weiterhin werden wir einen Schwerpunkt auf die Stärkung und den Ausbau der regionalen und kommunalen Integrationsstrukturen legen. Eine steigende Zahl von Gemeinden erkennt die Notwendigkeit einer Koordination der Integrationsbemühungen und in Tirol Integrationskompass ist nicht nur Orientierung, Motivation und Erleichterung des Integrationsprozesses, sondern auch die regionale Koordination und Steuerung der Integration verbündet.

Es gilt, die positiven Impulse in Folge der Fluchtbewegung der letzten Jahre zu nutzen und die Integrationslandschaft nachhaltig zu gestalten. Dazu gehören neben den genannten strukturellen Bemühungen weiterhin Bemühungen zur Steigerung der transkulturellen Kompetenz und zur Schaffung und Stärkung des Bewusstseins, dass Integration uns alle angeht und auch uns allen nutzt. Ich bin überzeugt, dass die Integrationsarbeit damit einen großen Schritt nach vorn gemacht hat und dass diese Entwicklungen die Integration in Tirol nachhaltig verbessern werden.

Die Ausstellung entstand in Kooperation mit dem Zentrum für MigrantInnen in Tirol (ZeMiT), den Instituten für Zeitgeschichte und Erziehungswissenschaften der Universität Innsbruck, dem Land Tirol und der Stadt Innsbruck. Sie ist zweiter Teil einer Trilogie, die das Thema Migration längerfristig in den Tiroler Landesmuseen und in einer gemeinsamen Erinnerungskultur verankern soll und Anfang 2018 mit der Veranstaltungsserie „(Wen Migration)“ in Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum einen weiteren Höhepunkt hat. Begleitet dazu werden weiterhin Objekte gesammelt, die in die Sammlungen des Tiroler Volkskunstmuseums sowie, die in das Dokumentationsarchiv für Migration im Zentrum für MigrantInnen in Tirol aufgenommen werden.

www.tiroler-landesmuseen.at

INTEGRATIONSKALENDER 2018 Fremd? Heimat Tirol



AUFKLÄRUNG . BILDUNG . BEGEGNUNGSMÖGLICHKEITEN

Landesrätin Dr.^a Christine Baur zu aktuellen Entwicklungen, Notwendigkeiten und Wünschen im Integrationsbereich. Das Interview führte Roberta Bortolotti, MA.



Im Frühjahr 2017 wurden in Österreich das Integrationsgesetz und das Arbeitsmarkt Integrationsgesetz beschlossen. Welche Auswirkungen werden diese Beschlüsse auf die Integration von Zugewanderten in Tirol haben?

Ich begrüße die Unterstützung von Zugewanderten bei der Arbeitsmarktintegration. Neben der Sprache ist die Selbsthaltungsfähigkeit eine der wichtigsten Voraussetzungen für ein gutes Miteinander. Durch die Unterstützung von Fort- und Weiterbildung wird sichergestellt, dass zugewanderte Menschen nicht nur in schlechtbezahlten Hilfstätigkeiten eine Anstellung finden, sondern einen wertvollen Platz in der Wirtschaft bekommen. Wir

wissen, dass wir Arbeitskräfte in der Facharbeit brauchen.

Und wie wird sich das Verbot der Vollverschleierung im öffentlichen Raum auswirken?

Kürzlich bin ich durch die Maria-Theresien-Straße gegangen. Dabei habe ich eine vollverschleierte Frau gesehen, die Hand in Hand mit ihrem Mann ging. Ich habe mich dabei ertappt, wie ich mir innerlich die Frage gestellt habe, ob diese Frau nun von der Polizei angehalten werden und eine Verwaltungsverfahren bekommen könnte.

Es ist meine Überzeugung, dass ein allgemeines Vollverschleierungsverbot in Tirol bzw. Österreich hauptsächlich TouristInnen trifft. Die differenzierten Fragen rund um die Gleichstellung von Frauen werden durch ein Verbot von der öffentlichen Raum sicher nicht gelöst werden.

Welche Tendenzen und Entwicklungen orten Sie im Bereich Integration derzeit? Wo sehen Sie Handlungsbedarf?

Integration bedeutet für mich ein gelingendes Miteinander unabhängig von Herkunft, Religion oder Hautfarbe. Ich denke, dass Österreich einen Aufholbedarf hat, wenn es darum geht, sich selbst als Zuwanderungsland zu sehen und sich dazu zu bekennen. Die notwendige Unterstützung und Maßnahmen in der Bewusstseinsbildung sind gefährdet durch erstarkende rassistische und islamfeindliche Tendenzen. Die richtigen Fragen werden mit falschen Antworten bedient. Hier braucht es viel Aufklärung, Bildung und Begegnungsmöglichkeiten.

Was macht Tirol integrationspolitisch besonders? Was zeichnet Tirol aus?

Tirol hat seit 2006 ein Integrationsleitbild. Es existiert ein breites Miteinander von Zugewanderten, Politik, Wirtschaft, kulturell Verantwortlichen und Wissenschaft, die dafür einsteht, dass es in Tirol ein gelingendes Miteinander gibt. Der Tourismus führt seit langem dazu, dass die EinwohnerInnen mit fremden Sprachen und anderen Bräuen vertraut sind. Nun braucht es ein Verständnis dafür, dass soziale Unterschiede nicht mit Integrationsanliegen verwechselt werden dürfen.

Welchen Wunsch haben Sie, den Bereich Integration von Zugewanderten betreffend, für das Jahr 2018?

AUFEINANDER . ZUEINANDER . MITEINANDER Gesellschaft

MARJAM – Patinnen für geflüchtete Frauen in Tirol

von Mag.^a Julia Rhombert, Verein Generationen und Gesellschaft



Marjam ist ein Projekt von Frauen für Frauen.

Vor dem Hintergrund des Zuzugs neuer Migrations- und Flüchtlingsgruppen nach Österreich unterstützt die Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Bereich Integration und Bereich Frauen und Gleichstellung Maßnahmen zur Integration von Frauen mit Fluchtgeschichte.

Ein Drittel der AsylwerberInnen, die nach Tirol kommen, sind Frauen. Frauen sind nicht nur eine besonders gefährdete Zielgruppe auf der Flucht, auch ihre Ankunft, das Asylverfahren, ihre Möglichkeiten zum Spracherwerb und zur Existenzsicherung unterscheiden sich häufig erheblich von der Situation männlicher Asylwerber. Mit dem Projekt „Marjam“ wird der Fokus auf spezifische Maßnahmen für weibliche Asylwerberinnen gerichtet. Das geschieht einerseits über die Organisation von ehrenamtlichen „PatenschafterIn“, in denen interessierte Frauen aus Tirol Frauen mit Fluchtgeschichte solche Monate lang begleiten. Zum anderen werden interkulturelle Frauentreffs organisiert, wo geflüchtete und einheimische Frauen miteinander in Kontakt kommen können. Zu den Frauentreffs werden auch „Alltagsexperimenten“ zur praktischen Information über die österreichische Gesellschaft eingeladen.

Die „Marjam-Patinnen“ erhalten inhaltliche Vorbereitung und organisatorische Unterstützung durch Einführungsworkshops, Feedback-Runden und zahlreiche Möglichkeiten, interessierte Frauen kennenzulernen. Die Art und Häufigkeit ihrer Treffen mit den „Mentees“ gestalten sie jedoch eigenverantwortlich – nach den persönlichen zeitlichen Möglichkeiten und dem prioritären Bedarf der „Mentees“.



Mit diesem offenen Modell sollen viele unkomplizierte Möglichkeiten der Begegnung geschaffen werden, mit dem Ziel, AsylwerberInnen (bzgl. Frauen mit abgeschlossenem Asylverfahren, aber mit Asylrecht, subsidiärem Schutz, humanitärem Bleiberecht ...) beim Kennenlernen der neuen Gesellschaft und ihrer unmittelbaren Umgebung zu unterstützen.

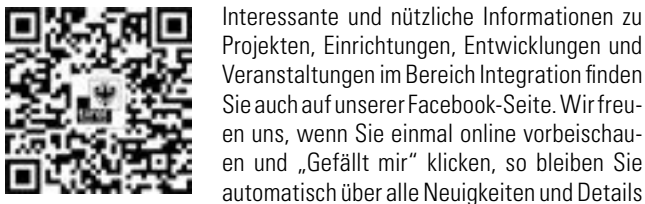
Gleichzeitig möchten wir die Akzeptanz für Geflüchtete in der Aufnahmegesellschaft fördern.

Das Projekt „Marjam – Patinnen für geflüchtete Frauen in Tirol“ ist eine Initiative des Landes Tirol (Abteilung Gesellschaft und Arbeit) in Kooperation mit der Freiwilligenpartnerschaft Tirol.

Die Freiwilligenpartnerschaft Tirol vermittelt als Kooperationspartner interessierte „Frauen-Tandems“ in folgenden Regionen: Oberland, Unterland, Außerfern, Osttirol und Wipptal.

Kontakt und Termine finden Sie [unter www.freiwillige-tirol.at](http://www.freiwillige-tirol.at)

Besuchen Sie die Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Integration auf Facebook



Interessante und nützliche Informationen zu Projekten, Einrichtungen, Entwicklungen und Veranstaltungen im Bereich Integration finden Sie auch auf unserer Facebook-Seite. Wir freuen uns, wenn Sie einmal online vorbeischaun und „Gefällt mir“ klicken, so bleiben Sie automatisch über alle Neuigkeiten und Details aus der Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Integration informiert.

Web: www.facebook.com/integration.tirol

Für 2018 und darüber hinausgehend wünsche ich mir ein klares Entgegenwirken gegen Rückschritte wie Nationalismus, Rassismus und Fremdenfeindlichkeit und dass der Weg in ein friedliches Miteinander wieder gestärkt wird.

MMag.^a Dr.ⁱⁿ Bediha Yildiz

Bediha Yildiz, 50, aus der Türkei, seit 1981 in Tirol, Juristin und Politologin sowie Beraterin bei ZeMiT.

„Was mir bei der Integration geholfen hat, war mein „Rucksack“ mit einer guten Schulbildung samt all den guten Ratschlägen meiner LehrerInnen, den ich als 14-jähriges Mädchen aus Ankara mitnahm. Und je eine Person in Österreich, sei es meine LehrerInnen oder unsere NachbarInnen, die diesen „Rucksack“ nie versiegen ließen und ihn stets mit neuem Protein aufgefüllt haben. Und mein dynamisches Netzwerk, das mich zuhause sein lässt.“

Ömer Yildiz

Ömer Yildiz, 54, aus der Türkei, seit 1987 in Tirol, Dichter und Arbeiter.

„Was mir bei der Integration geholfen hat, war, dass meine Ehefrau bereits gut integriert war. Ein gutes Netzwerk hat ich vorgefunden, in das ich mich gut einleihen konnte. Die Geburt meiner beiden Töchter, die immer leichter überwindbare Distanz zur Türkei und meine Beschäftigung in Österreich halfen mich in die Gesellschaft einzubinden.“



Kommentar der Anderen

Die Heimat und die Fremde

„Emigranten-Schicksal: Die Fremde ist nicht Heimat geworden. Aber die Heimat Fremde.“ Das schrieb der große, heute freilich fast völlig vergessene österreichische Schriftsteller, Journalist und Autor Alfred Polgar (1873–1956) in der erzwingenden Emigration in New York. Der aus einer ungarisch-jüdischen Familie stammende Polgar, inzwischen amerikanischer Staatsbürger, kehrte 1949 nicht nach Wien zurück und er hat sich in Zürich niedergelassen. Wohl deshalb, weil er in seinen Worten nicht mit dem modus vivendi zwischen Anti-Nazi und Nazi leben wollte. Ich zitiere ihn wörtlich: „Die zufällig nicht umgebracht wurden, müssen ihren Frieden machen mit denen, die zufällig nicht dazu gekommen sind, sie umzubringen.“

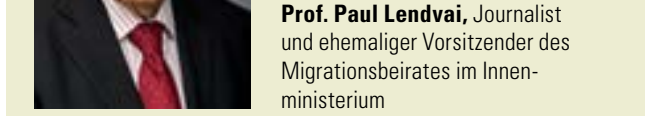
Nachdem ich das Verbrechen der braunen und später auch der roten Diktatur zum Teil am eigenen Leib in Ungarn erlebt, und vor 60 Jahren in Österreich eine neue Heimat gefunden habe, kann ich das bon mot Bert Brechts bestätigen: „Der Pass ist der edelste Teil von einem Menschen.“ Doch bedeutet selbst der Reisepass nicht das Ende der Fremde. Ohne Freunde und ohne Familie, aber mit einem, ab dem Teenager-Alter, unaussprechlichen fremden Akzent, bleibt für die meisten MigrantInnen oder Flüchtlinge das Gefühl, eigentlich nirgendwohin zu gehören, von niemandem getragen zu werden, immer nur der Mensch mit dem falschen (bzw. keinem) Stallergeruch zu sein.

Um wie viel schwieriger ist es für Menschen mit einer anderen Hautfarbe, mit sichtbar anderen religiösen und kulturellen Wurzeln, den Weg zu einer neuen Heimat zu finden. Heute spürt man aber immer weniger den Wunsch der Fremden, in einer völlig anderen Umgebung neue Wurzeln zu schlagen. Zum Teil wegen der besonderen Rolle des Islams, zum Teil auch wegen der Abneigung, ja des Hasses gegen die unerwünschten und verdächtigen Fremden.

Ein besonderes und bisher kaum untersuchtes Phänomen ist übrigens die Hetze der Fremden, der MigrantInnen und der Flüchtlinge gegeneinander durch fundamentalistische Prediger und rechtsextreme Populisten (Muslime gegen orthodoxe Christen und umgekehrt; Serben gegen Kroaten und Albaner und umgekehrt).

Das gilt freilich nicht nur für Österreich, sondern auch für Großbritannien (Theresa May sprach über „people from nowhere“) und wer könnte die rassistischen, fremdenfeindlichen Ausbrüche eines Donald Trumps vergessen. Das Gift des Nationalismus droht die Welt erneut zu versuchen. Mir fällt, nicht zum ersten Mal, das geflügelte Wort des französischen Dichters und Kulturphilosophen Paul Valéry ein: „Wir gehen rückwärts in die Zukunft.“

Eine persönliche Note: Ich gehöre zu jenen fast 200.000 Ungarnflüchtlingen, die 1956–1957 aus der totalen Abkapselung auftauchten und in Österreich ohne Rücksicht auf Herkunft und Vergangenheit mit offenen Armen aufgenommen wurden. Für uns Wien nicht bloß ein Schaufenster des Westens, sondern auch, ja vor allem ein Leuchtturm der Freiheit, der Toleranz und der Menschlichkeit. Ich werde diesem Österreich und seinen Menschen, die mir in „insteren Zeiten“ (Brecht) nicht nur einen Reisepass, sondern auch eine neue Heimat geboten haben, bis zu meinem Lebensende unendlich dankbar sein. Deshalb kämpfte ich seit 60 Jahren mit kritischer Liebe zu unserem Land dafür, dass es weiterhin ein gutes, ein offenes Österreich bleibt.



Prof. Paul Lendvai, Journalist und ehemaliger Vorsitzender des Migrationsbeirates im Innenministerium

Die im Integrationskalender abgedruckten Statements von Migrantinnen und Migranten aus aller Welt sollen aufzeigen, was dabei hilft in Tirol eine neue Heimat zu finden.

Eigentümer, Herausgeber, Verleger: Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Integration
Für den Inhalt verantwortlich: Mag. Johann Götz. Namentlich gekennzeichnete Artikel müssen nicht mit der Meinung des Herausgebers übereinstimmen.
Redaktion: Mag. Johann Götz, Roberta Bortolotti, MA, Martina Schwegler (Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Integration)
Fotografien, Grafik, Design: Birgit Raltmayr | pixier.at, Innsbruck
Titelgestaltung: Interview LP^a Baur/Monika K. Zanolin (S. 1), Yildiz/Daniel Jarosz (S. 2), Tik/Tiroler Soziale Dienste (S. 2), Hier zuhause/Thomas Lackner (S. 3), Aminpoor/Carlos Barutti (S. 4), Lendvai/ORF, Thomas Ramstorfer (S. 5), Frauenandem/Marjam2017/Sabina Seeber (S. 5), Ines Bürgler/Die Fotografien (S. 7), SOS-KinderWelt (S. 6), Schwarz&Weiß/Pfadfindergruppe Völs (S. 6), Marosevac/Landeschulrat (S. 7)
Druck: Alpina Druck GmbH, wolsele@alpinadruck.com
Nachbestellungen: Amt der Tiroler Landesregierung, Abteilung Gesellschaft und Arbeit – Integration, Tel. 0512 506-3551, Fax 0512 506-743551, ga.integrations@tld.gv.at, www.tirol.gv.at/integration, www.facebook.com/integration.tirol